

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1955 No. 158

A. TITEL

*Protocol ter beperking en regeling van de verbouw van de papaver,
alsmede van de produktie van, de internationale handel
en de groothandel in, en het gebruik van opium;
New York, 23 juni 1953*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Protocol zijn in *Trb.* 1954, 103 geplaatst.

C. VERTALING

**Protocol ter beperking en regeling van de verbouw van de papaver,
alsmede van de produktie van, de internationale handel en de
groothandel in, en het gebruik van opium**

Preamble

De Partijen bij dit Protocol,

Vastbesloten hun pogingen ter bestrijding van de verslaving aan en de sluikhandel in verdovende middelen voort te zetten en er zich van bewust zijnde, dat deze pogingen slechts de gewenste resultaten kunnen opleveren door nauwe samenwerking tussen alle Staten,

Wederom naar voren brengend, dat door middel van een aantal internationale documenten zijn ondernomen gericht op de ontwikkeling van een doeltreffend stelsel van toezicht op verdovende middelen, en verlangend dit toezicht zowel op nationaal als op internationaal niveau te versterken,

Overwegend evenwel, dat het noodzakelijk is de produktie van grondstoffen waaruit natuurlijke verdovende middelen worden verkregen te beperken tot de behoeften van de geneeskunde en de

wetenschap en die produktie te regelen, en er zich van bewust zijnde, dat de meest urgente problemen die zijn welke het toezicht op de verbouw van de papaver en de produktie van opium betreffen,

Besloten hebbend te dien einde een Protocol te sluiten,

Zijn overeengekomen als volgt:

HOOFDSTUK I

Definities

Artikel 1

Definities

Behalve daar waar dit uitdrukkelijk anders is aangeduid of waar het zinsverband dit anders eist, gelden in dit gehele Protocol de volgende definities:

Onder „het Verdrag van 1925” verstaat men het Internationale Opium Verdrag, ondertekend te Genève op 19 februari 1925, als gewijzigd bij het Protocol van 11 december 1946;

Onder „het Verdrag van 1931” verstaat men het Verdrag tot beperking van de vervaardiging en tot regeling van de distributie van verdovende middelen, ondertekend te Genève op 13 juli 1931, als gewijzigd bij het Protocol van 11 december 1946;

Onder „Comité” verstaat men het Permanent Centraal Comité, ingesteld krachtens artikel 19 van het Verdrag van 1925;

Onder „Orgaan van Toezicht” verstaat men het Orgaan van Toezicht, ingesteld krachtens artikel 5 van het Verdrag van 1931;

Onder „Commissie” verstaat men de Commissie inzake Verdovende Middelen van de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties;

Onder „Raad” verstaat men de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties;

Onder „Secretaris-Generaal” verstaat men de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties;

Onder „papaver” verstaat men de plant *Papaver somniferum L.* en alle andere *Papaver* soorten die voor de produktie van opium gebruikt kunnen worden;

Onder „bolkaf” verstaat men elk deel van de papaver dat overblijft na het maaien (behalve de zaden), waaruit verdovende middelen kunnen worden bereid;

Onder „opium” verstaat men het gestremde sap van de papaver in welke vorm dan ook, ruw opium, medicinaal opium en bereid opium inbegrepen, doch niet de galenische preparaten;

Onder „produktie” verstaat men de verbouw van de papaver met de bedoeling opium te oogsten;

Onder „voorraden” verstaat men de totale hoeveelheid opium rechtmatig in een Staat opgeslagen uitgezonderd (1) opium in voorraad gehouden door apothekers en door instellingen of bevoegde personen ten behoeve van de behoorlijk gemachtigde uitoefening van therapeutische en wetenschappelijke functies, en (2) opium in voorraad gehouden door, of onder toezicht van, de regering van die Staat voor militaire doeleinden;

Onder „gebied” verstaat men elk deel van een Staat, dat als afzonderlijk geheel behandeld wordt bij de toepassing van het stelsel van invoercertificaten en uitvoermachtigingen, als voorzien in het Verdrag van 1925;

Onder „uitvoer” en „invoer” verstaat men, in hun onderscheidene betekenissen, het daadwerkelijk overbrengen van opium van de ene Staat naar de andere of van het ene gebied naar een ander gebied van dezelfde Staat.

HOOFDSTUK II

Regeling van de produktie en het gebruik van opium en van de handel in opium

Artikel 2

Het gebruik van opium

De Partijen beperken het gebruik van opium uitsluitend tot geneeskundige en wetenschappelijke behoeften.

Artikel 3

Het toezicht in producerende Staten

Teneinde toezicht uit te oefenen op de produktie en het gebruik van opium en op de handel in opium wordt het volgende bepaald:

1. Elke producerende Staat richt (indien hij dit nog niet heeft gedaan) één of meer regeringsbureaus (hierna in dit artikel te noemen Bureau) op en houdt deze in stand voor het vervullen van de aan dit bureau of deze bureaus in dit artikel toegewezen taken. De taken bedoeld in lid 2 t/m 6 van dit artikel worden door één bureau vervuld, indien de Grondwet van de betrokken Staat zulks toestaat.

2. De produktie wordt beperkt tot door het Bureau of andere bevoegde overheidsinstellingen aangewezen gebieden.

3. Alleen verbouwers aan wie door het Bureau of door andere bevoegde overheidsinstellingen vergunning is verleend, hebben toestemming zich met de produktie bezig te houden.

4. Elke vergunning geeft nauwkeurig de uitgestrektheid aan van het gebied waarop de verbouw van de papaver is toegestaan.

5. Alle verbouwers van de papaver moeten hun opiumoogst in zijn geheel aan het Bureau afstaan. Het Bureau koopt zo spoedig mogelijk zulke opiumoogsten aan en neemt deze zo spoedig mogelijk in werkelijk bezit.

6. Het Bureau of de andere bevoegde overheidsinstellingen heeft (hebben) het alleenrecht tot in- en uitvoer van, en groothandel in opium en tot het in bezit hebben van opiumvoorraden, welke niet behoren aan fabrikanten, die vergunning hebben alkaloiden uit opium te vervaardigen.

7. Niets in dit artikel mag afbreuk doen aan de reeds aanvaarde verplichtingen of aan de werking der wetten uitgevaardigd door enige Partij overeenkomstig de bestaande Verdragen betreffende het toezicht op de verbouw van de papaver.

Artikel 4

Toezicht op de papaver wanneer deze wordt verbouwd voor andere doeleinden dan de produktie van opium

Een Partij die de verbouw en het gebruik van de papaver toelaat voor andere doeleinden dan de produktie van opium, zal, ongeacht of zij al dan niet de produktie van opium eveneens toelaat:

(a) Al die wetten en regelingen uitgevaardigen, die noodzakelijk kunnen zijn om te verzekeren:

- (i) Dat geen opium wordt bereid uit papaver, die wordt gekweekt voor een ander doel dan de produktie van opium, en
- (ii) Dat op de vervaardiging van verdovende middelen uit bolkaf in voldoende mate toezicht wordt uitgeoefend;

(b) Aan de Secretaris-Generaal afschriften van alle zo tot stand gekomen wetten en regelingen doen toekomen en

(c) Jaarlijks aan het Comité op een door dit Comité vastgestelde datum de statistieken doen toekomen van gedurende het voorafgaande jaar voor welk doel dan ook in- of uitgevoerd bolkaf.

Artikel 5

Beperking der voorraden

Teneinde de wereldproduktie van opium te beperken tot de hoeveelheden, welke noodzakelijk zijn voor geneeskundige en wetenschappelijke behoeften, wordt het volgende bepaald:

1. De Partijen regelen de produktie, uitvoer en invoer van opium zodanig, dat verkregen wordt, dat de op 31 december van elk willekeurig jaar door enige Partij aangehouden voorraden de volgende hoeveelheden niet te boven gaan:

(a) In geval van een producerende Staat genoemd in lid 2 (a) van artikel 6, de totale hoeveelheid van de uit die Staat voor geneeskundige en wetenschappelijke doeleinden uitgevoerde opium en van de in die Staat voor de vervaardiging van alkaloiden gebruikte opium, in een willekeurig tijdsbestek van twee jaar, vermeerderd met een hoeveelheid gelijk aan de helft van de uitgevoerde en voor de vervaardiging van alkaloiden in elk ander willekeurig door de Partij te kiezen jaar gebruikte hoeveelheid, mits in de gekozen jaren niet een jaar vóór 1 januari 1946 is begrepen. Elk van de Partijen als hierboven bedoeld heeft het recht voor de berekening der uitgevoerde en gebruikte hoeveelheden verschillende tijdvakken te kiezen;

(b) In geval van enige Partij (niet zijnde een Partij als bedoeld in (a) van dit lid), welke, met inachtneming van de bepalingen van de Verdragen van 1925 en 1931 voor zover deze op zulk een Partij van toepassing zijn, de vervaardiging van alkaloiden toestaat, haar normale behoeften voor een tijdvak van twee jaar. Deze behoeften worden door het Comité vastgesteld;

(c) In geval van enige andere Partij, de totale hoeveelheid opium gedurende de vijf voorafgaande jaren verbruikt.

2. (a) Indien een producerende Staat als bedoeld in (a) van lid 1 van dit artikel besluit het produceren van opium voor de uitvoer stop te zetten en niet meer wenst te worden beschouwd als behorend tot de categorie van producerende Staten volgens (a) van lid 2 van artikel 6, doet deze Staat van zijn voornemen mededeling aan het Comité ten tijde, dat de jaarlijkse kennisgeving als bedoeld in lid 3 (b) van dit artikel plaats moet hebben. Wanneer van bedoeld voornemen mededeling is gedaan, wordt een zodanige Partij volgens dit Protocol niet langer beschouwd als zijnde een Staat vermeld in (a) van lid 2 van artikel 6 en mag zij niet onder die categorie worden teruggebracht; na ontvangst van de mededeling van dit voornemen, plaatst het Comité een zodanige Partij in de categorie bedoeld in (b) of (c) van lid 1 van dit artikel, al naar gelang het geval zich voordoet, en licht alle Partijen bij dit Protocol dienovereenkomstig in. Wat dit Protocol betreft treedt een zodanige categoriewijziging in werking op de dag van kennisgeving door het Comité;

(b) De handelwijze als neergelegd in (a) van dit lid wordt toegepast voor elke Partij, die mededeling heeft gedaan van het voornemen, van de categorie als bedoeld in (b) van lid 1 van dit artikel naar de categorie als bedoeld in (c) van lid 1 van dit artikel te worden overgebracht of omgekeerd, met dit voorbehoud, dat een zodanige Partij op haar verzoek onder haar vorige categorie kan worden teruggebracht.

3. (a) De hoeveelheid opium bedoeld in (a) en (c) van lid 1 van dit artikel wordt berekend op basis van de statistieken door het Comité in haar jaarlijks rapport bijeengebracht met inbegrip van die

over het tijdvak eindigend op 31 december van het voorafgaande jaar zoals nadien gepubliceerd;

(b) Elke Partij waarop (a) of (b) van lid 1 van dit artikel van toepassing is, geeft het Comité jaarlijks kennis van:

- (i) De tijdvakken, die zij heeft gekozen overeenkomstig (a) van lid 1 van dit artikel, of, al naar het geval zich voordoet,
- (ii) De hoeveelheid opium, die zij als haar normale door het Comité overeenkomstig (b) van lid 1 van dit artikel vast te stellen behoeften wenst te beschouwen;

(c) De kennisgeving bedoeld in 3 (b) dient het Comité niet later dan 1 augustus van het jaar, dat voorafgaat aan de datum waarop die kennisgeving betrekking heeft, te bereiken;

(d) Indien een Partij, die een kennisgeving volgens (b) van dit lid moet indienen, in gebreke blijft dit op tijd te doen, verwerkt het Comité, onverminderd het bepaalde in lid 3 (e), de gegevens vervat in de laatste terzake dienende kennisgeving van die Partij. Indien het Comité echter nooit een terzake dienende kennisgeving van de betrokken Partij heeft ontvangen, zal het Comité, zonder de Partij hier verder in te kennen, doch na de inlichtingen die het Comité ter beschikking staan nauwkeurig te hebben bestudeerd, voor de doeleinden van dit Protocol en in het belang van de Partij:

- (i) De tijdvakken bedoeld in (a) van lid 1 van dit artikel kiezen; of, al naar het geval zich voordoet,
- (ii) De normale behoeften bedoeld in (b) van lid 1 van dit artikel vaststellen;

(e) Indien het Comité een kennisgeving ontvangt op een datum later dan die welke is voorgeschreven in (c) van dit lid, kan het Comité te werk gaan alsof zulk een kennisgeving op tijd ontvangen was;

(f) Het Comité geeft jaarlijks kennis aan:

- (i) Elke Partij bedoeld in (a) van lid 1 van dit artikel van volgens (a) of volgens (d) en (e) van lid 3 van dit artikel gekozen jaren;
- (ii) Elke Partij bedoeld in (b) van lid 1 van dit artikel van de hoeveelheid opium, die het Comité overeenkomstig (b) als de normale behoeften van die Partij beschouwt;

(g) Het Comité dient de kennisgeving als bedoeld in (f) van dit lid niet later in dan 15 december van het jaar, dat voorafgaat aan de datum waarop de gegevens daarin vervat betrekking hebben.

4. (a) Met betrekking tot een Staat, die Partij is bij dit Protocol op de dag van zijn inwerkingtreding, gelden de bepalingen van lid 1 van dit artikel vanaf 31 december van het jaar volgend op het jaar waarin het Protocol in werking is getreden;

(b) Met betrekking tot enige andere Staat gelden de bepalingen van lid 1 van dit artikel vanaf 31 december van het jaar volgend op het jaar waarin zulk een Staat Partij is geworden.

5. (a) Indien het Comité uitzonderlijke omstandigheden aanwezig acht, kan het, onder bepaalde vast te stellen voorwaarden en voor een vastgesteld tijdvak, een Partij ontheffen van de verplichting te voldoen aan de in lid 1 van dit artikel vastgestelde eisen aangaande de maximale grootte der opiumvoorraden;

(b) Indien ten tijde van de inwerkingtreding van dit Protocol een producerende Staat als bedoeld in (a) van lid 2 van artikel 6 een grotere hoeveelheid opium in voorraad heeft dan de maximaal door (a) van lid 1 van dit artikel toegestane hoeveelheid, houdt het Comité, bij de uitoefening van zijn beleid, rekening met dit feit, ter vermijding van economische moeilijkheden, welke in zulk een Staat tengevolge van een te snelle vermindering der opiumvoorraden tot de maximaal in (a) van lid 1 van dit artikel voorgeschreven hoeveelheid, zouden ontstaan.

Artikel 6

De internationale handel in opium

1. De Partijen beperken de in- en uitvoer van opium uitsluitend tot geneeskundige en wetenschappelijke doeleinden.

2. (a) Onverminderd het bepaalde in artikel 7, lid 5, staan de Partijen alleen de in- en uitvoer toe van opium, welke is geproduceerd in een van de volgende Staten, welke ten tijde van bedoelde in- of uitvoer Partij zijn bij dit Protocol:

Bulgarije,
Griekenland,
India,
Iran,
Turkije,
de Unie van Socialistische Sowjetrepublieken,
Zuidslavië;

(b) De Partijen staan geen invoer toe vanuit een Staat, welke geen Partij is bij dit Protocol.

3. Niettegenstaande de bepalingen van (a) van lid 2 van dit artikel, mag een Partij, uitsluitend voor binnenlands gebruik, machtiging geven voor de in- en uitvoer tussen delen van zijn gebied van een hoeveelheid in deze gebieden geproduceerde opium, die zijn behoeften voor één jaar niet te boven gaat.

4. De Partijen passen voor de in- en uitvoer van opium het stelsel van invoercertificaten en uitvoermachtigingen toe als bepaald in hoofdstuk V van het Verdrag van 1925, met dien verstande dat het bepaalde in artikel 18 van dat Verdrag niet van toepassing is. Een Partij mag evenwel wat haar in- en uitvoer van opium aangaat be-

perkender voorwaarden opleggen dan die welke door hoofdstuk V van het Verdrag van 1925 worden voorgeschreven.

Artikel 7

Behandeling van in beslag genomen opium

1. Uitzonderd als bepaald in dit artikel wordt alle in de sluikhandel in beslag genomen opium vernietigd.

2. Een Partij mag, onder toezicht van de Regering, de in zulke opium aanwezige verdovende middelen geheel of gedeeltelijk in niet verdovende omzetten, of zulke opium of de daaruit vervaardigde alkaloiden geheel of gedeeltelijk bestemmen voor geneeskundig of wetenschappelijk gebruik door de regering of onder regeringstoezicht.

3. Elke producerende Staat genoemd in (a) van lid 2 van artikel 6 en welke Partij is bij dit Protocol, mag in zijn land in beslag genomen opium of de daaruit vervaardigde alkaloiden verbruiken of uitvoeren.

4. In beslag genomen opium, die kan worden herkend als te zijn gestolen uit een regeringspakhuis of uit een pakhuis met vergunning, mag aan de rechtmatige eigenaar worden teruggegeven.

5. Een Partij, welke noch de produktie van opium noch de vervaardiging van opium-alkaloiden toelaat, kan van het Comité toestemming verkrijgen om in ruil voor opium-alkaloiden of opium-alkaloiden bevattende verdovende middelen, of teneinde zulke alkaloiden voor de eigen geneeskundige of wetenschappelijke behoeften van die Partij daaruit te vervaardigen, een nader aangegeven hoeveelheid van door de bevoegde overheidsinstellingen van die Partij in beslag genomen opium uit te voeren naar het grondgebied van een Partij, welke opium-alkaloiden vervaardigt. De hoeveelheid op die wijze in een willekeurig jaar uitgevoerde opium mag evenwel niet groter zijn dan de gelijke hoeveelheid van de jaarlijkse behoeften van de betreffende uitvoerende Partij zowel in de vorm van medicinale opium als van verdovende middelen die opium of alkaloiden van opium bevatten; het overschot wordt vernietigd.

HOOFDSTUK III

Inlichtingen door de Regeringen te verstrekken

Artikel 8

Ramingen

1. Elke Partij doet op dezelfde wijze als dit voor verdovende middelen op grond van het Verdrag van 1931 vereist is, aan het Comité ramingen toekomen voor het volgende jaar met betrekking tot elk van haar gebieden wat betreft:

(a) De hoeveelheid opium als zodanig voor geneeskundige en wetenschappelijke behoeften benodigd, daaronder begrepen de hoe-

veelheid benodigd voor de vervaardiging van preparaten, waarvoor ontheffing geldt volgens artikel 8 van het Verdrag van 1925;

(b) De hoeveelheid opium benodigd voor de vervaardiging van alkaloiden;

(c) De voorraden welke, gelet op de bepalingen van artikel 5, zij van plan is aan te houden, en de hoeveelheid opium benodigd om aan haar bestaande voorraden toe te voegen of van deze voorraden af te nemen teneinde deze op het gewenste peil te brengen;

(d) De hoeveelheden opium welke zij van plan is aan haar eventuele voor militaire doeleinden aangehouden voorraden toe te voegen of welke zij van plan is van deze voorraden voor de wettige handel af te nemen.

2. Onder het totaal der ramingen voor elk land of gebied verstaat men de som der in (a) en (b) van het voorgaande lid omschreven hoeveelheden, vermeerderd met de hoeveelheid benodigd om de in (c) en (d) van hetzelfde lid omschreven voorraden op het gewenste peil te brengen, of verminderd met de hoeveelheden waarmede die voorraden dat peil zouden overschrijden. Met deze vermeerderingen of verminderingen wordt evenwel slechts rekening gehouden voor zover de betrokken Partijen te rechter tijd de benodigde ramingen bij het Comité hebben ingediend.

3. Elke Partij welke de produktie van opium toestaat, doet jaarlijks met betrekking tot elk van haar gebieden aan het Comité een zo nauwkeurig mogelijke raming toekomen van de oppervlakte (in hectaren) van het opgegeven gebied waarop zij van plan is de papaver te verbouwen met het doel opium te oogsten, en zo nauwkeurig mogelijke ramingen van de hoeveelheid te oogsten opium, gebaseerd op de gemiddelde opiumopbrengst over de voorafgaande vijf jaar. Indien het verbouwen van de papaver voor dit doel in meer dan één gebied is toegestaan, moeten gegevens over elk zodanig gebied afzonderlijk worden verstrekt.

4. (a) De in lid 1 en 3 van dit artikel omschreven ramingen worden verricht op de telkenmale door het Comité aan te geven wijze.

(b) Elke raming wordt op een zodanig tijdstip verzonden, dat deze het Comité op een door het Comité vastgestelde tijd bereikt. Het Comité kan voor de in lid 1 van dit artikel en voor de in lid 3 van dit artikel genoemde ramingen verschillende data voorschrijven; het kan ook, met het oog op het variëren der oogsttijden, voor de volgens lid 3 van dit artikel door de Partijen te verstrekken ramingen, verschillende data voorschrijven.

5. Elke raming dient te zijn vergezeld van een opgave, waaruit blijkt op welke wijze zij is samengesteld en op welke wijze de diverse er in vermelde hoeveelheden berekend zijn.

6. Aanvullende ramingen welke hetzij lager, hetzij hoger zijn dan de oorspronkelijke ramingen, mogen worden verstrekt en worden zo spoedig mogelijk aan het Comité toegezonden, vergezeld van een opgave van de redenen van een dergelijke herziening. De bepalingen van dit artikel gelden, met uitzondering van lid 4 (b) en van lid 9, voor zulke aanvullende ramingen.

7. De ramingen worden onderzocht door het Orgaan van Toezicht, hetwelk de verstrekking van alle nadere gegevens kan verzoeken teneinde de raming volledig te doen zijn of een en ander daarin vervat nader toe te lichten, en hetwelk met toestemming van de betrokken regering in dergelijke ramingen wijzigingen kan aanbrengen.

8. Het Comité verzoekt ramingen betreffende landen of gebieden waarop dit Protocol niet van toepassing is, te doen geschieden overeenkomstig de bepalingen van dit Protocol.

9. Indien met betrekking tot enigerlei land of gebied een of meer ramingen het Comité niet bereiken tegen de krachtens (b) van lid 4 van dit artikel vastgestelde datum, worden dergelijke ramingen voor zover doenlijk door het Orgaan van Toezicht opgesteld.

10. De in lid 1 van dit artikel vermelde ramingen met inbegrip van de door het Orgaan van Toezicht overeenkomstig lid 9 van dit artikel opgestelde ramingen, worden door de Partijen niet overschreden tenzij zij of totdat zij door aanvullende ramingen gewijzigd zijn.

11. Indien uit de aan het Comité volgens artikel 9 van dit Protocol of artikel 22 van het Verdrag van 1925 verstrekte in- en uitvoercijfers blijkt, dat de naar enigerlei land of gebied uitgevoerde opium het totaal der voor dat land of gebied in lid 2 van dit artikel omschreven ramingen vermeerderd met de als uitgevoerd opgegeven hoeveelheden overschrijdt, licht het Comité de Partijen onmiddellijk in. De Partijen komen overeen, dat zij, in de loop van het betrokken jaar, geen machtiging zullen verlenen tot enigerlei nieuwe uitvoer naar dat land of gebied, uitgezonderd:

(a) In geval voor dat land of gebied een aanvullende raming is verstrekt met betrekking tot zowel een te hoge invoer als de extra vereiste hoeveelheid; of

(b) In uitzonderlijke gevallen waarin de uitvoer naar de mening van de uitvoerende Partij voor de belangen van de mensheid of de behandeling van zieken noodzakelijk is.

Artikel 9

Statistieken

1. De Partijen verstrekken aan het Comité met betrekking tot elk van hun gebieden:

(a) Statistieken, niet later dan 31 maart, betreffende het voorafgaande jaar, waaruit blijkt:

- (i) De totale oppervlakte waarop papaver verbouwd werd met de bedoeling, opium te oogsten, en de daarop geogoste hoeveelheid opium;
- (ii) De hoeveelheid verbruikte opium, d.w.z. de hoeveelheid voor de detailhandel geleverde opium, of door de ziekenhuizen, of door bevoegde en behoorlijk gemachtigde personen in de uitoefening van hun ambtelijke of geneeskundige functies uit te delen of toe te dienen hoeveelheid;
- (iii) De hoeveelheid voor de vervaardiging van alkaloiden en opiumpreparaten gebruikte opium, met inbegrip van de voor de vervaardiging van preparaten voor welker uitvoer geen uitvoermachtigingen benodigd zijn, benodigde hoeveelheid, onverschillig of zulke preparaten voor binnenlands verbruik of voor uitvoer bestemd zijn, overeenkomstig de Verdragen van 1925 en 1931;
- (iv) De hoeveelheid in de sluikhandel in beslag genomen opium, de hoeveelheid verbeurd verklaarde opium en de wijze, waarop met deze opium verder is gehandeld, en

(b) Statistieken, niet later dan 31 mei, waaruit de op de voorafgaande 31e december aangehouden voorraden blijken; de statistieken betreffende deze voorraden omvatten niet de op 31 december 1953 door een Partij voor militaire doeleinden aangehouden hoeveelheid opium maar omvatten wel enigerlei nadien aan zulke opium toegevoegde hoeveelheden of ervan voor de wettige handel afgenomen hoeveelheden; en

(c) Niet later dan vier weken na het einde van het tijdvak waarop zij betrekking hebben, kwartaal-statistieken waaruit de in- of uitvoerde hoeveelheden opium blijken.

2. De in lid 1 van dit artikel vermelde statistieken worden verstrekt op door het Comité op te stellen formulieren en op door het Comité te bepalen wijze.

3. Indien zij dit niet reeds gedaan hebben verstrekken de producerende Staten, die Partij zijn bij het Protocol, aan het Comité zo nauwkeurig mogelijk de in (a) (i) van lid 1 van dit artikel bedoelde statistieken over 1946 en de volgende jaren.

4. Het Comité maakt de in dit artikel bedoelde statistieken bekend op een zodanige wijze en met zodanige tussenpozen als het Comité juist acht.

Artikel 10

Verslagen aan de Secretaris-Generaal

1. De Partijen verstrekken aan de Secretaris-Generaal:

(a) Een verslag over de functies volgens artikel 3 aan het in dat artikel genoemde Bureau opgedragen, alsmede over de organisatie

van dat Bureau en over de volgens artikel 3 aan eventuele andere bevoegde instanties opgedragen functies;

(b) Een verslag over de overeenkomstig dit Protocol genomen wetgevende en administratieve maatregelen;

(c) Een jaarlijks verslag over de uitvoering van dit Protocol. Dit rapport wordt opgesteld in de door de Commissie voorgeschreven vorm en kan worden opgenomen in of toegevoegd aan de in artikel 21 van het Verdrag van 1931 vermelde jaarverslagen.

2. De Partijen verstrekken de Secretaris-Generaal verdere inlichtingen betreffende alle belangrijke wijzigingen met betrekking tot de in het vorige lid vermelde aangelegenheden.

HOOFDSTUK IV

Internationale maatregelen van toezicht en tenuitvoerlegging

Artikel 11

Administratieve maatregelen

1. Teneinde toezicht te houden op de werking van dit Protocol kan het Comité de volgende maatregelen nemen:

(a) *Verzoek om inlichtingen*

Het Comité kan de Partijen vertrouwelijk om inlichtingen verzoeken aangaande de tenuitvoerlegging van dit Protocol en kan in verband hiermede aan de betrokken Partijen terzake dienende voorstellen doen;

(b) *Verzoek om toelichting*

Indien het Comité op grond van de ter beschikking staande gegevens van mening is, dat een of andere belangrijke bepaling van dit Protocol in enigerlei land of in enigerlei gebied niet in acht wordt genomen of dat de stand van zaken aldaar wat opium betreft opheldering vereist, heeft het Comité het recht om de betrokken Partij vertrouwelijk om toelichting te verzoeken;

(c) *Voorstel aangaande maatregelen ter verbetering*

Indien het Comité dit gepast acht, kan het in vertrouwen de aandacht van een regering vestigen op het feit, dat zij in gebreke blijft enigerlei belangrijke bepaling van dit Protocol volledig ten uitvoer te leggen of dat er een zeer onbevredigende toestand bestaat wat betreft opium in enigerlei onder haar toezicht staand gebied. Het Comité kan eveneens op die regering een beroep doen de mogelijkheid te onderzoeken van het nemen van de door de toestand vereiste maatregelen ter verbetering;

(d) Plaatselijk onderzoek

Indien het Comité van mening is, dat een plaatselijk onderzoek tot verheldering van de toestand zou bijdragen, kan het aan de betrokken regering voorstellen, dat een door het Comité aangewezen persoon of commissie van onderzoek naar het betreffende land of gebied wordt gezonden. Indien die regering binnen vier maanden niet op het voorstel van het Comité heeft geantwoord, wordt dit beschouwd een weigering in te houden om toestemming te verlenen. Indien die regering uitdrukkelijk in het onderzoek toestemt, wordt dit verricht in samenwerking met door die regering aangewezen ambtenaren.

2. De betrokken Partij heeft het recht door het Comité gehoord te worden door middel van haar vertegenwoordiger, alvorens een beslissing volgens (c) van het vorig lid genomen wordt.

3. Overeenkomstig (c) en (d) van lid 1 van dit artikel door het Comité genomen beslissingen worden genomen met meerderheid van stemmen van het voltallig Comité.

4. Indien het Comité zijn volgens (d) van lid 1 van dit artikel genomen beslissingen of welke daarmede verband houdende inlichtingen dan ook bekend maakt, maakt het eveneens de inzichten van de betrokken regering bekend, indien deze zulks mocht verzoeken.

Artikel 12

Maatregelen om tenuitvoerlegging te verzekeren

1. *Openbare bekendmakingen*

Indien het Comité van mening is, dat het in gebreke blijven van een Partij om zekere bepalingen van dit Protocol ten uitvoer te brengen, het toezicht op verdovende stoffen in enigerlei gebied van die Partij of in enigerlei gebied van een andere Staat ernstig belemmert, kan het de volgende maatregelen nemen:

(a) *Openbare mededeling*

Het Comité kan de aandacht van alle Partijen en van de Raad op de aangelegenheid vestigen.

(b) *Openbare verklaringen*

Indien het Comité van mening is, dat zijn overeenkomstig (a) genomen maatregelen niet de gewenste resultaten hebben gehad, kan het een verklaring publiceren, dat een Partij haar uit dit Protocol voortvloeiende verplichtingen geschonden heeft, of dat enigerlei andere Staat in gebreke is gebleven de nodige maatregelen te treffen om te verhinderen, dat de opiumsituatie in een of meer van zijn gebieden een gevaar wordt voor het doeltreffend toezicht op verdovende stoffen in één of meer aan andere Partijen of Staten toebehorende gebieden. Indien het Comité een openbare verklaring

aflegt, publiceert het eveneens de inzichten van de betrokken regering, indien deze zulks mocht verzoeken.

2. Aanbevelingen betreffende embargo

Indien het Comité constateert dat:

(a) als gevolg van zijn onderzoek naar de volgens artikel 8 en 9 verstrekte ramingen en statistieken, een Partij in hoge mate in gebreke is gebleven haar verplichtingen met betrekking tot dit Protocol ten uitvoer te leggen of dat enigerlei andere Staat het doelmatig uitvoeren hiervan ernstig belemmert, of

(b) in het licht van de het Comité ter beschikking staande gegevens, zich in enigerlei land of in enigerlei gebied buitensporig hoge hoeveelheden opium ophopen of dat er gevaar aanwezig is, dat enigerlei land of gebied een middelpunt wordt van de sluikhandel,

kan het de Partijen een embargo aanbevelen op de invoer van opium, de uitvoer van opium of op beide, uit of naar het betrokken land of gebied, hetzij voor een bepaald tijdvak, hetzij zolang totdat het Comité ervan overtuigd is, dat in zulk een land of in zulk een gebied weer een bevredigende opiumsituatie aanwezig is. De betrokken Staat kan de zaak aan de Raad voorleggen overeenkomstig de op deze toestand betrekking hebbende bepalingen van artikel 24 van het Verdrag van 1925.

3. Verplicht embargo

(a) Aankondiging en oplegging van embargo

Het Comité kan op grond van bevindingen krachtens (a) en (b) van lid 2 van dit artikel, de volgende maatregelen treffen:

- (i) Het Comité kan zijn voornemen te kennen geven, een embargo op te leggen op de invoer of uitvoer van opium of op beide, uit of naar het betrokken land of gebied;
- (ii) Indien de in (a) (i) van dit lid genoemde kennisgeving de toestand niet doet verbeteren, kan het Comité het embargo opleggen, mits de in (a) en (b) van lid 1 van dit artikel vermelde minder scherpe maatregelen er niet toe hebben geleid of er waarschijnlijk niet toe zullen leiden, dat de onbevredigende toestand wordt verholpen. Het embargo kan hetzij voor een bepaald tijdvak worden opgelegd, hetzij zolang totdat het Comité ervan overtuigd is, dat in het betrokken land of gebied weer een bevredigende opiumsituatie bestaat. Het Comité verwittigt de betrokken Staat en de Secretaris-Generaal onmiddellijk van zijn beslissing. De beslissing van het Comité is vertrouwelijk en wordt niet, behalve als uitdrukkelijk in dit artikel wordt bepaald, openbaar gemaakt totdat overeenkomstig (c) (i) van lid 3 van dit artikel vaststaat, dat het embargo in werking zal treden.

(b) *Beroep*

- (i) Een Staat ten aanzien waarvan is beslist dat hem een verplicht embargo zal worden opgelegd, kan binnen dertig dagen na ontvangst van die beslissing de Secretaris-Generaal schriftelijk en in vertrouwen mededeling doen van zijn voornemen om in beroep te gaan en binnen het verloop van een volgend tijdvak van dertig dagen schriftelijk de redenen voor een dergelijk beroep opgeven;
- (ii) De Secretaris-Generaal verzoekt ten tijde van de inwerking-treding van dit Protocol de President van het Internationale Gerechtshof een Commissie van Beroep te benoemen bestaande uit drie leden en twee plaatsvervangende leden, die vanwege hun bekwaamheid, onpartijdigheid en onbaatzuchtigheid het algemeen vertrouwen zullen genieten. Indien de President van het Internationale Gerechtshof de Secretaris-Generaal er van in kennis stelt, dat hij niet in staat is de Commissie te benoemen of dit niet binnen een tijdvak van twee maanden na de ontvangst van het verzoek om zulks te doen ten uitvoer brengt, benoemt de Secretaris-Generaal de Commissie. De ambtsperiode van de leden van de Commissie van Beroep is vijf jaar en elk lid kan daarna opnieuw worden benoemd. De leden ontvangen overeenkomstig de door de Secretaris-Generaal getroffen schikkingen slechts beloning voor de duur van de zittingen van de Commissie van Beroep;
- (iii) Vacatures in de Commissie van Beroep worden vervuld overeenkomstig de in (b) (ii) van dit lid uiteengezette werkwijze;
- (iv) De Secretaris-Generaal zendt afschriften van de schriftelijke kennisgeving en van de opgave van de redenen voor het beroep, als bedoeld in (b) (i) van dit lid, aan het Comité en zorgt er onverwijld voor, dat de Commissie van Beroep bijeenkomt om het beroep te horen en daaromtrent een beslissing te nemen, en treft alle schikkingen, welke voor het werk van de Commissie van Beroep noodzakelijk zijn. Hij verstrekt aan de leden van de Commissie van Beroep afschriften van de beslissing van het Comité, de in (b) (i) van dit lid genoemde mededelingen, het antwoord van het Comité indien dit beschikbaar is en alle andere terzake dienende stukken;
- (v) De Commissie van Beroep stelt haar eigen huishoudelijk reglement vast;
- (vi) De Staat welke beroep heeft aangetekend en het Comité hebben het recht door de Commissie van Beroep te worden gehoord voordat een beslissing genomen wordt;

- (vii) De Commissie van Beroep kan de beslissing van het Comité betreffende het opleggen van het embargo bevestigen, wijzigen of ongedaan maken. De beslissing van de Commissie van Beroep is onherroepelijk en bindend en wordt onverwijld ter kennis van de Secretaris-Generaal gebracht;
 - (viii) De Secretaris-Generaal deelt de beslissing van de Commissie van Beroep aan de Staat welke beroep heeft aangetekend en aan het Comité mede;
 - (ix) Indien de Staat welke beroep heeft aangetekend dit beroep intrekt, stelt de Secretaris-Generaal de Commissie van Beroep en het Comité hiervan in kennis.
- (c) *Uitvoering van het embargo*
- (i) Het overeenkomstig (a) van dit lid opgelegde embargo treedt zestig dagen na de beslissing van het Comité in werking tenzij overeenkomstig (b) (i) van dit lid mededeling van beroep wordt gedaan. In dit geval treedt het embargo dertig dagen na intrekking van het beroep in werking of na een door de Commissie van Beroep genomen beslissing, waarin het embargo geheel of ten dele wordt gehandhaafd;
 - (ii) Zodra het overeenkomstig (c) (i) van dit lid vaststaat, dat het embargo in werking zal treden, licht het Comité alle Partijen omtrent de bepalingen van het embargo in en volgen de Partijen deze op.

4. *Administratieve beschermingsmaatregelen*

(a) Overeenkomstig dit artikel door het Comité genomen beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen van het voltallig Comité.

(b) De betrokken Staat heeft het recht bij monde van zijn tegenwoordiger door het Comité gehoord te worden alvorens een beslissing overeenkomstig dit artikel wordt genomen.

(c) Indien het Comité een volgens dit artikel genomen beslissing of daarop betrekking hebbende inlichtingen bekend maakt, maakt het eveneens de inzichten van de betrokken regering bekend, indien deze zulks mocht verzoeken. Indien de beslissing van het Comité niet met eenparigheid van stemmen genomen is, worden de inzichten der minderheid bekend gemaakt.

Artikel 13

Algemene toepassing

Het Comité kan ook eventueel de in dit hoofdstuk genoemde maatregelen treffen met betrekking tot Staten welke geen Partij zijn bij dit Protocol, en met betrekking tot gebieden waarop, volgens artikel 20, dit Protocol niet van toepassing is.

HOOFDSTUK V

Slotartikelen

Artikel 14

Uitvoeringsmaatregelen

De Partijen nemen al die wetgevende en administratieve maatregelen, welke voor het volledig en doeltreffend uitvoeren van dit Protocol noodzakelijk zijn.

Artikel 15

Geschillen

1. De Partijen stellen uitdrukkelijk vast, dat het Internationale Gerechtshof bevoegd is, geschillen aangaande dit Protocol te beslechten.

2. Tenzij de betrokken Partijen een andere wijze van beslechting overeenkomen, wordt ieder geschil tussen twee of meer Partijen met betrekking tot de uitlegging of toepassing van dit Protocol op verzoek van een der Partijen bij het geschil naar het Internationale Gerechtshof ter beslechting verwezen.

Artikel 16

Ondertekening

Dit Protocol, waarvan de Chinese, Engelse, Franse, Russische en Spaanse teksten gelijkelijk authentiek zijn, staat tot 31 december 1953 open voor ondertekening voor elk Lid der Verenigde Naties en elke Staat welke geen Lid is van de Verenigde Naties en welke overeenkomstig de voorschriften van de Raad werd uitgenodigd om aan de Conferentie welke dit Protocol opstelde, deel te nemen, en voor iedere andere Staat waaraan de Secretaris-Generaal op verzoek van de Raad een afschrift van dit Protocol heeft toegezonden.

Artikel 17

Bekrachtiging

Dit Protocol wordt bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden bij de Secretaris-Generaal nedergelegd.

Artikel 18

Toetreding

Elk Lid der Verenigde Naties en elke in artikel 16 bedoelde Staat welke geen Lid is van de Verenigde Naties, of iedere andere Staat welke geen Lid is van de Verenigde Naties doch waaraan de Secretaris-Generaal op verzoek van de Raad een afschrift heeft gezonden, kan tot dit Protocol toetreden. De akten van toetreding worden bij de Secretaris-Generaal nedergelegd.

Artikel 19

Overgangsmaatregelen

1. Als overgangsmaatregel kan elke Partij, mits zij daartoe een uitdrukkelijke verklaring heeft afgelegd ten tijde van de ondertekening of nederlegging van haar akte van bekrachtiging of toetreding, het volgende toestaan:

(a) Het gebruik in een of alle van haar gebieden van opium voor half-geneeskundige doeleinden;

(b) De produktie, in- en uitvoer van opium voor zulke doeleinden uit en naar enigerlei ten tijde van het afleggen van bovengenoemde verklaring aan te wijzen Staat of gebied, mits:

- (i) Op 1 januari 1950 dit gebruik, deze in- of uitvoer van opium in het gebied, ten aanzien waarvan de verklaring werd afgelegd, gebruikelijk was en daar op die datum was geoorloofd;
- (ii) Geen uitvoer wordt toegestaan naar een Staat, welke bij dit Protocol geen Partij is; en
- (iii) De Partij zich verplicht, binnen een door die Partij ten tijde van de verklaring vast te stellen tijdvak, hetwelk in geen geval langer mag duren dan vijftien jaar te rekenen van de inwerkingtreding van dit Protocol af, het gebruik, de produktie en de in- en uitvoer van opium voor half-geneeskundige doeleinden stop te zetten.

2. Elke Partij welke volgens lid 1 van dit artikel een verklaring heeft afgelegd, is gedurende het in (b) (iii) van dat lid bedoelde tijdvak bevoegd om elk jaar boven de in artikel 5 vastgestelde maximale voorraden, hoeveelheden in voorraad te hebben, welke aan de in de twee voorafgaande jaren voor half-geneeskundige doeleinden verbruikte hoeveelheid gelijk zijn.

3. Elke Partij kan ook, als overgangsmaatregel, mits zij ten tijde van de ondertekening of nederlegging van haar akte van bekrachtiging of toetreding daartoe een uitdrukkelijke verklaring heeft afgelegd, het schuiven van opium door verslaafden boven de 21 jaar, die op of vóór 30 september 1953 daartoe door de desbetreffende autoriteiten waren geregistreerd, toelaten, mits door de betrokken Partij op 1 januari 1950 het opiumschuiven was toegestaan.

4. Een Partij welke de in dit artikel vervatte overgangsmaatregelen toepast, zal:

(a) In het aan de Secretaris-Generaal overeenkomstig artikel 10 te verstrekken jaarverslag, een verslag opnemen van de gedurende het afgelopen jaar gemaakte vorderingen bij de afschaffing van het gebruik, de produktie en de in- en uitvoer van voor half-geneeskundige doeleinden bestemde opium en van het opiumschuiven;

(b) De in artikel 8 en 9 van dit Protocol vereiste ramingen en statistieken in verband met voor half-geneeskundige doeleinden gebruikte, in- of uitgevoerde en in voorraad gehouden opium, en in verband met voor opiumschuiven gebruikte en in voorraad gehouden opium, afzonderlijk indienen.

5. (a) Indien een Partij welke de overgangsmaatregelen van dit artikel toepast, in gebreke blijft de volgende gegevens in te dienen:

- (i) Het in (a) van lid 4 bedoelde rapport binnen zes maanden na het einde van het jaar waarop de gegevens betrekking hebben,
- (ii) De in (b) van lid 4 bedoelde statistieken binnen drie maanden na de datum waarop zij overeenkomstig artikel 9 moeten worden ingediend,
- (iii) De in (b) van lid 4 bedoelde ramingen binnen drie maanden na de voor dat doel door het Comité overeenkomstig artikel 8 vastgestelde datum,

zendt het Comité of de Secretaris-Generaal aan de betrokken Partij een kennisgeving van de vertraging en verzoekt haar de desbetreffende inlichtingen binnen een tijdvak van drie maanden na ontvangst van die kennisgeving in te dienen.

(b) Indien een Partij in gebreke blijft binnen dit tijdvak aan het verzoek van het Comité of de Secretaris-Generaal te voldoen, zijn de volgens dit artikel toegestane overgangsmaatregelen na verstrijken van dat tijdvak niet meer op die Partij van toepassing.

Artikel 20

Territoriale toepassing

Dit Protocol is van toepassing op alle niet zelf-besturende gebieden, op trust-gebieden, koloniale en andere niet tot het moederland behorende gebieden, voor welke internationale betrekkingen een Partij verantwoordelijk is, uitgezonderd in gevallen waarin de voorafgaande toestemming van het niet tot het moederland behorende gebied door de Grondwet van de Partij of van het niet tot het moederland behorende gebied of door het algemeen gangbaar gebruik vereist wordt. In zulk een geval tracht de Partij zich binnen de kortst mogelijke tijd van de vereiste toestemming van het niet tot het moederland behorende gebied te verzekeren, en wanneer die toestemming is verkregen brengt de Partij dit ter kennis van de Secretaris-Generaal. Dit Protocol is op de in zulk een kennisgeving genoemd(e) gebied(en) van toepassing van de datum van de ontvangst van die kennisgeving door de Secretaris-Generaal af. In die gevallen waarin de voorafgaande toestemming van het niet tot het moederland behorende gebied niet vereist is, geeft de betrokken Partij ten tijde van de ondertekening, bekrachtiging of toetreding op, op welk(e)

niet tot het moederland behorend(e) gebied(en) dit Protocol van toepassing is.

Artikel 21

Inwerkingtreding

1. Dit Protocol treedt in werking op de dertigste dag na de datum van nederlegging van de akten van bekrachtiging of toetreding van tenminste vijftientig Staten met inbegrip van tenminste drie van de in (a) van lid 2 van artikel 6 genoemde producerende Staten en tenminste drie der volgende opium-vervaardigende Staten: België, Frankrijk, de Bondsrepubliek Duitsland, Italië, Japan, Nederland, Zwitserland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, de Verenigde Staten van Amerika.

2. Dit Protocol treedt in werking ten aanzien van elke Staat welke een akte van bekrachtiging of toetreding nederlegt na de nederlegging van die, welke overeenkomstig lid 1 van dit artikel voor de inwerkingtreding van dit Protocol noodzakelijk zijn, op de dertigste dag, welke volgt op de datum waarop de betrokken Staat zijn akte heeft nedergelegd.

Artikel 22

Herziening

1. Elke Partij kan te allen tijde door middel van een aan de Secretaris-Generaal gerichte mededeling om herziening van dit Protocol verzoeken.

2. De Raad doet, na overleg met het Comité, aanbevelingen omtrent de te nemen stappen met betrekking tot een zodanig verzoek.

Artikel 23

Opzeggingen

1. Na het verstrijken van vijf jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol, kan een Partij dit Protocol opzeggen door bij de Secretaris-Generaal een schriftelijke akte neder te leggen.

2. De in lid 1 van dit artikel bedoelde opzegging wordt van kracht op 1 januari van het eerste jaar, dat volgt op de datum, waarop deze opzegging door de Secretaris-Generaal is ontvangen.

Artikel 24

Beëindiging

Dit Protocol houdt op van kracht te zijn indien, als gevolg van overeenkomstig artikel 23 gedane opzeggingen, de lijst van Partijen niet aan alle in artikel 21 nedergelegde voorwaarden voldoet.

Artikel 25

Voorbehouden

Behoudens hetgeen uitdrukkelijk in artikel 19 betreffende de daarin toegestane verklaringen is bepaald, en behoudens voor zover in artikel 20 betreffende territoriale toepassing is toegestaan, mag geen Partij enig voorbehoud maken aangaande welke bepalingen dan ook van dit Protocol.

Artikel 26

Mededelingen van de Secretaris-Generaal

De Secretaris-Generaal brengt alle Leden der Verenigde Naties en de andere in artikel 16 en 18 genoemde Staten op de hoogte van:

(a) Ondertekeningen van dit Protocol na beëindiging der Opiumconferentie der Verenigde Naties en de nederlegging, overeenkomstig artikel 16, 17 en 18, van akten van bekrachtiging en toetreding;

(b) Elk gebied, dat overeenkomstig artikel 20 door een Staat, welke voor de internationale betrekkingen van dat gebied verantwoordelijk is, wordt gerekend tot de gebieden waarop dit Protocol van toepassing is;

(c) Het inwerkingtreden van dit Protocol overeenkomstig artikel 21;

(d) Overeenkomstig de in artikel 19 bepaalde overgangsmatregelen afgelegde verklaringen en ingediende kennisgevingen, hun verstrijksdata en de data, waarop zij ophouden van kracht te zijn;

(e) Overeenkomstig artikel 23 gedane opzeggingen;

(f) Overeenkomstig artikel 22 gedane verzoeken om herziening; en

(g) De datum, waarop dit Protocol overeenkomstig artikel 24 ophoudt van kracht te zijn.

Dit Protocol, waarvan de Chinese, Engelse, Franse, Russische en Spaanse teksten gelijkelijk authentiek zijn, wordt bij de Secretaris-Generaal nedergelegd. De Secretaris-Generaal zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift aan alle Leden der Verenigde Naties en aan alle andere in artikel 16 en 18 van dit Protocol genoemde Staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, behoorlijk gemachtigd, dit Protocol in één exemplaar namens hun onderscheidene Regeringen hebben ondertekend.

GEDAAN te New York, drieëntwintig juni negentienhonderd drieënvijftig.

(Voor de ondertekeningen zie na de Engelse en de Franse tekst, blz. 42 e.v. van Trb. 1954, 103. De vertaling van de daarbij gemaakte voorbehouden volgt hieronder.)

Voor Frankrijk:

Voor Frankrijk en de gebieden van de Franse Unie.

(w.g.) Charles VAILLE

Hierbij wordt uitdrukkelijk vastgesteld dat de Franse Regering zich ten aanzien van de Franse Nederzettingen in India het recht voorbehoudt, de overgangsmaatregelen van artikel 19 van dit Protocol toe te passen, met dien verstande dat het in (b) (iii) van lid 1 van dit artikel voorziene tijdvak vijftien jaar bedraagt, te rekenen van de inwerkingtreding van dit Protocol af.

De Franse Regering behoudt zich eveneens het recht voor, gedurende hetzelfde tijdvak, overeenkomstig de overgangsmaatregelen van artikel 19, de uitvoer van opium naar de Franse Nederzettingen in India toe te laten.

(w.g.) Charles VAILLE

Voor India:

1. Hierbij wordt uitdrukkelijk vastgesteld dat de Regering van India, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van dit Protocol, zal toestaan:

- (i) het gebruik van opium voor half-geneeskundige doeleinden tot 31 december 1959;*
- (ii) de produktie van opium en de uitvoer ervan voor half-geneeskundige doeleinden naar Pakistan, Ceylon, Aden en de Franse en Portugese bezittingen in India gedurende een tijdvak van vijftien jaar, te rekenen van de inwerkingtreding van dit Protocol af; en*
- (iii) het schuiven van opium gedurende hun gehele leven door verslaafden boven 21 jaar, die door de bevoegde autoriteiten voor dat doel op of vóór 30 september 1953 geregistreerd werden of waren.*

2. De Regering van India behoudt zich uitdrukkelijk het recht voor, deze verklaring te wijzigen of ten tijde van de nederlegging van haar akte van bekrachtiging enigerlei andere verklaring krachtens artikel 19 van dit Protocol af te leggen.

(w.g.) E. S. KRISHNAMOORTHY

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1954, 103.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben, overeenkomstig artikel 17 van het Protocol, hun akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties te New York nedergelegd:

Egypte	8 maart 1954
Panama	13 april 1954
Frankrijk **)	21 april 1954
India *) ¹⁾	30 april 1954
Canada	7 mei 1954
de Republiek China	25 mei 1954
Denemarken	20 juli 1954
Japan **)	21 juli 1954
de Verenigde Staten van Amerika **) ...	18 februari 1955
Pakistan ²⁾	10 maart 1955
de Philippijnen	1 juni 1955
Ecuador	17 augustus 1955

*) Producerende Staat (zie artikel 6, lid 2 (a)).

**) Opium-vervaardigende Staten (zie artikel 21, eerste lid).

¹⁾ Het bij de ondertekening voor India gemaakte voorbehoud is bij de bekrachtiging bevestigd.

²⁾ Bij de bekrachtiging heeft de Regering van Pakistan, overeenkomstig artikel 19 van het Protocol, verklaard, dat zij gedurende een tijdvak van vijftien jaar, te rekenen van de inwerkingtreding van dit Protocol af, zal toestaan

- (i) het gebruik van opium voor half-geneeskundige doeleinden; en
- (ii) de produktie van opium en/of de invoer ervan uit India of Iran voor die doeleinden.

F. TOETREDING

De volgende Staten zijn op grond van artikel 18 tot het Protocol toetgetreden:

Cuba	8 september 1954
Australië	13 januari 1955
Luxemburg	28 juni 1955

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 103.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 20 is het Protocol toepasselijk verklaard

door Australië op:

Papua en Norfolk en de trustgebieden
van Nieuw-Guinea en Nauru 13 januari 1955

door de Verenigde Staten van Amerika op:

Alle gebieden voor welke internationale
betrekkingen de Amerikaanse Regering
verantwoordelijk is 18 februari 1955

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1954, 103.

Uitgegeven de eenentwintigste november 1955.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.